



ТЕХНИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКАЦИЯ

по закупке 534192
способом Тендер путем проведения конкурентных переговоров

Лот № (16 У, 1886902) Услуги переводческие

Заказчик: Товарищество с ограниченной ответственностью "КМГ Карачаганак"
Организатор: Товарищество с ограниченной ответственностью "КМГ Карачаганак"

1. Краткое описание ТРУ

Наименование	Значение
Номер строки	16 У
Наименование и краткая характеристика	Услуги переводческие, Услуги переводческие
Дополнительная характеристика	перевод текста на английский и казахский языки и обратно
Количество	1.000
Единица измерения	-
Место поставки	КАЗАХСТАН, г.Нур-Султан, Кунаева 8 блок Б
Условия поставки	-
Срок поставки	С даты подписания договора по 12.2021
Условия оплаты	Предоплата - 0%, Промежуточный платеж - 100%, Окончательный платеж - 0%

2. Описание и требуемые функциональные, технические, качественные и эксплуатационные характеристики

ТЕХНИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКАЦИЯ по закупу услуги переводческие

1. Основная цель:

Обеспечить квалифицированный и качественный письменный перевод материалов на государственный и по запросу на английский языки и обратно, подготовленный с учетом терминологии в указанных сферах (но, не ограничиваясь ими) нефтегазовой отрасли, экономики, юриспруденции, маркетинга и транспортировки.

2. Общие требования к Исполнителю закупаемых услуг:

Исполнитель должен осуществлять перевод материалов нефтегазовой отрасли, экономики, юриспруденции, нормативно - правовых документов, материалов по тематике (но, не ограничиваясь ими).

Исполнитель должен иметь не менее 2 специалистов с высшим профессиональным филологическим образованием и/или образованием по специальности филолог, переводческое дело со знанием казахского и английского языков (приложить подтверждающие сканированные документы на не менее 2-х специалистов).

Исполнитель должен располагать следующими средствами связи: телефон, Интернет, электронная почта.

3. Прочие характеристики:

Тексты переводов осуществляются с соблюдением следующих параметров: одинарный построчный интервал, шрифт № 14, «Times New Roman» на стандартном листе формата А-4. Параметры стандартного листа формата А-4, верхнее – не менее 2 см, нижнее – не менее 1 см, правое - не менее 1 см, левое – не менее 1 см. Объем одной страницы в формате MS Word берется из расчета 1 800 (Одна тысяча восемьсот) знаков на странице с пробелами, согласно функции подсчета «статистика». Переводы таблиц предоставляются в формате MS Excel, 10 шрифт «Times New Roman».

При пересылке переводов Заказчику Исполнитель должен предоставить полные собранные переводы с соблюдением всех вышеперечисленных параметров.

Тексты на всех языках должны быть аутентичны. Использование машинного (автоматизированного) перевода не допускается.

Смещение стилей и искажение смыслов не допускаются. Перевод должен быть выполнен точно в установленный срок.

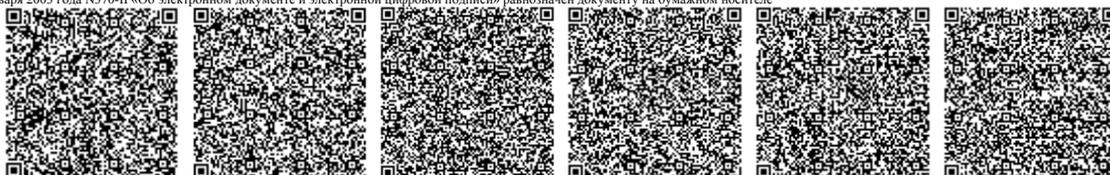
Каждый выполненный письменный перевод до сдачи Заказчику должен быть проверен Исполнителем по следующим параметрам:

1. полнота перевода, в том числе наличие в тексте всех необходимых графических изображений и таблиц ссылок, колонтитулов;
2. правильная передача содержания и терминологии (эквивалентность и адекватность перевода), употребление слов в соответствии с контекстом, используемом на веб-сайтах;
3. соблюдение правил правописания, грамматики и соответствие языковому употреблению;
4. отсутствие опечаток и иных ошибок, в том числе не выявляемых автоматически орфографических ошибок.

Получения материалов Заказчика для перевода, внесения изменений и дополнений и доставка переведенных материалов Заказчику осуществляются за счет Исполнителя.

4. Срок осуществления перевода:

Перевод документов осуществляется с даты предоставления заявки Заказчиком в электронном виде и выполняется в оговоренные сроки. Документы на перевод могут быть предоставлены в электронном виде или на бумажном носителе.





Перевод предоставляется в электронном виде или на бумажном носителе. В случае оказания некачественных услуг, Исполнитель обязан устранить недостатки в течение 1 (одного) часа со времени получения от Заказчика уведомления, по электронной почте, о выявленных ошибках.

5. Объем и стоимость закупаемых Услуг:

Основным показателем для выбора Исполнителя является цена за 1 страницу письменного перевода на казахский язык. Стоимость услуг не должна превышать Плановой стоимости за единицу, указанной в Таблице №1.

Таблица №1. Перечень услуг по переводу.

Язык перевода Цена без НДС за стр (не более) Перевод/редактирование носителем языка (не более)

стандартный технический

Казахский

Казахский-английский

Английский

Оплата будет производиться ежемесячно на основании подписанного сторонами Акта оказанных услуг.

Заказчик: Исполнитель:

Приложение

ТС услуги переводческие.docx

Подписал

Дата подписания

ИСАЕВА НАЙЛЯ СЕРИКЖАНОВНА

26.01.2021

